

The.Big.Bang.Theory.S12E08

Hey, you guys have any plans for Valentine's Day?

你们情人节有安排了吗

Three months from now? No.

还要三个月呢 没有

- What? No? - I mean,

-什么 没有吗 -我是指

secret romantic plans that would be ruined if I told you. Oh.

神秘的浪漫计划如果说出来就没惊喜了嘛

What's going on, Raj?

问这个干嘛 拉杰

Well, how would you guys feel

那你们有兴趣到时候

about going to India for my wedding?

来印度参加我的婚礼吗

Oh, that's so exciting!

这也太令人期待了吧

Penny, you will never guess what I have planned

佩妮 你绝对猜不到我为情人节

for Valentine's Day.

给你安排了什么惊喜

Can I feed peanuts to the elephants at your wedding?

我到时候可以喂你婚礼上的大象吗

- That is such a stereotype! - There won't be any elephants?

-你这是刻板印象 -到时候不会有大象吗

Of course there'll be elephants.

当然会有大象

It's a stereotype that you feed them peanuts.

我是说指喂大象吃花生的刻板印象

Are you really gonna plan a wedding in three months?

你真的要在三个月内计划一场婚礼吗

Yeah, well, her family's doing most of the work.

她家会安排好绝大多数的事宜

They're amazing. We talk all the time.

他们人超好 我们常常有交流互动

Why?

为什么啊

Because we're about to get married

因为我们马上就要结婚了

and they're gonna be my family.

他们会变成我亲家

Amy and I are married, and I never talk to her family.

我跟艾米也结婚了啊 我就从不跟她家人交流

Really? My parents love Leonard.

真的吗 我父母超爱莱纳德

Yeah. And my mom loves Penny, which is weird,

我妈也爱佩妮 这超奇怪

because I never knew she could love.

因为我都不知道她有爱人的能力

And my dad has grown to really...

我爸爸也慢慢变得很...

like Howard.

"喜欢"霍华德

Yeah, there's a nice... coolness between us.

对啊 我跟他之间有种挺好的"冷冰冰"感

Hey, guys, before Anu gets here,

大家 在安努到之前

can I talk about the seating situation?

我们能聊一下座位安排吗

I really don't want her to sit on the floor.

我很希望她不用坐地上

Oh. No problem. Bernadette, floor.

没问题 伯纳黛特 下地

Yeah, you can't make my wife sit on the floor.

你怎么能让我老婆坐地上

Fine. Howard, floor.

行 霍华德 下地

Fine, I'll sit on the floor.

算啦 我坐地上吧

Thank you, Penny.

佩妮 谢谢你

And, Leonard, I was kind of hoping I could sit next to Anu.

对了 莱纳德 我也有点希望能坐安努旁边

So now I have to sit on the floor? It's my house.

所以我也得坐地上了吗 这是我家

Why can't Sheldon sit on the floor?

为什么不让谢尔顿去坐地上

That might be the dumbest thing you've ever said.

这可能是你此生说过最蠢的一句话了

Guys, guys,

各位 大伙们

there's a simple solution.

有个很简单的解决方法嘛

I am not breaking up with her.

我才不要跟她分手

All right. Let's keep thinking.

好吧 那 we 继续想办法

Hey, everybody, it's Anu.

大家看 这位是安努

Hi.

大家好

- Hi! - Welcome!

-你好 -欢迎你来啊

Oh, I am stuffed!

我好饱啊

I should not have eaten all those dumplings.

我就不应该吃那么多饺子

I think we should have sex.

我觉得我们应该打一炮

Me, too.

我也有同感

Yeah, it's just, we haven't done it yet,

毕竟我们到现在都还没"做"过

and I think it's important

我觉得在结婚前

to make sure we're compatible before we get married.

确保跟对方的性生活能和谐是很重要的

I totally agree.

我完全同意

Oh, just one question.

我有个小问题

While we're doing it, can I leave my shirt on?

我们"做"的时候 我能不能不脱衣服

You know, the dumplings, pretty salty.

你懂的 饺子嘛 很咸会水肿

It doesn't have to be tonight.

也不一定是要今晚就发生嘛

How about this weekend?

定在这周末如何

I can get us a room at my hotel.

我可以在我们酒店里弄到房间

Okay. Sounds nice.

好啊 感觉很不错

We can order a bunch of room service,

我们到时候可以点很多客房餐点

because I'm not eating anything between now and then.

因为从现在到那天之间 我不要吃任何东西

Aw. Are you worried?

你是不是没信心啊

I am not worried.

我才不会没信心

If anything, I'm overconfident.

真要说 那我也是信心过足

Edging into smug.

都快接近臭显摆了

I'm sure it's gonna be fine.

我相信一定会好的啦

Oh, it's gonna be better than fine.

绝对不止是"好"那么简单好吗

Trust me, I've had no complaints.

相信我 从未收到过"用户"投诉

Good to know.

很开心听到这点

Well, I've had questions, comments,

我的确有被提问 收到点评

some constructive criticism,

或收到一些建设性的批评

but... no complaints.

但绝对没有过投诉

You're up early.

这么早就醒啦

Huh? Yes. I wanted to get a jump

是啊 我想先起床

on planning a day of fun for you.

为你安排好有趣的一天行程

Oh, that's sweet. What are we doing?

这么有心啊 那我们今天有哪些安排

Oh, no. Just you. I have other plans.

不是我们 是只有你 我有别的安排

Now, would you prefer to see The Grinch in 2-D or 3-D?

你想看 2D 还 3D 场的电影《绿毛怪格林奇》

I don't want to see it at all.

我完全不想看

Well, let's go 2-D. No sense in spending extra money.

那就看 2D 场吧 没必要多花钱

What are you gonna be doing?

那你今天要干嘛

Being a great husband.

要当一个好老公

Yeah, you're gonna need to show your work on that.

演算要写出过程 当好老公也要有证据

After last night, I got to thinking

昨晚聊完之后我就想

that I should have a better relationship with your family.

我应该跟你的家人有更好的关系

I think the one you have with them is perfect.

我觉得你们现在的关系非常完美

I hardly have one at all.

我跟他们基本就没有关系啊

Which is perfect.

这就很完美

Oh, Amy, they're important to you,

艾米 他们对你很重要

and you're important to me.

而你也对我很重要

Therefore, according to the transitive property,

因此 根据传递性来看

they're important to me.

他们也对我很重要

It's the same reason I'm interested in your big, flat feet.

我对你的扁平巨足感兴趣也是这个原因

Well, you know that my mom can be...

你知道我妈她人有点...

well, difficult to get along with.

难相处吧

┐ Which is why I'm starting with your dad and working my way up.

所以我打算先跟你父亲打好关系 再朝她发展

All right. I'm just worried

行吧 我只是担心

you might have a rather unpleasant day.

你可能会度过不太愉快的一天

Yeah, back at ya. I watched the trailer for The Grinch--

你也是 我看了《绿毛怪格林奇》的预告片

it looks terrible.

感觉就是大烂片

- Hi, Sheldon. - Oh, good. You're right on time.

-你好啊 谢尔顿 -太好了 来的时间正好

- Hi, Daddy. - Hey, pumpkin.

-你好啊 老爸 -你好啊 小南瓜

Pumpkin? I've been calling her spaghetti squash.

小南瓜吗 我一直都叫她金丝瓜

It's amazing that one woman

真是太不可思议了

can be different vegetables to different men.

在不同男人眼中 一个女人可以是不同蔬菜

Bye.

再见

Bye.

再见

So, how does this work with in-laws?

咱们翁婿之间该如何称呼呢

Am I supposed to be calling you Dad?

我是不是该叫你爸爸呀

Because I don't want to.

因为我不想叫

- You don't have to. - Oh, thanks, Larry.

-你不用改口 -谢了 拉里

Ooh. That doesn't sound right.

听起来也怪怪的

Maybe I should pick a vegetable for you.

也许我也该给你选个蔬菜昵称

Hey, Leonard, can you pause the game for a second?

莱纳德 你能暂停一会游戏吗

Uh, hang on. I'm about to beat Howard.

等等 我马上要打爆霍华德了

What? Hey!

什么 喂

What?

怎么

He's our friend.

他是我们的朋友

What's up, pal?

怎么了 好兄弟

I... I don't know how else to say this,

我不知道这件事还能怎么说

but, um, Anu and I are going to have sex tonight.

但安努和我决定今晚滚床单

Do you know how creepy that sounds?

你自己听不出来多变态吗

So, is this the first time?

所以这是你俩的第一次吗

Yeah.

是的

How you feeling about it?†

你感觉如何

to be honest, I'm pretty anxious.

老实说 我很紧张

I mean, this is the woman I'm marrying-- what if it's no good?

这可是我未来的老婆 万一我俩不"和谐"怎么办

Do we break up? Do we...

我们是该分手吗 还是...

sign on for a lifetime of mediocre sex?

过一辈子平淡无奇的床第生活

Just don't put so much pressure on it.

别给自己那么大压力

It's always a little awkward in the beginning.

这种事一开始总是有点小不顺的嘛

I remember the first time I slept with Penny.

我还记得我和佩妮的第一次

It was bad?

很糟糕吗

Oh, it was awesome!

爽到不行

I will replay it in my head until the day I die.

我会在脑内无限循环直到离世的那一天

Well, if it helps, I was really nervous

如果对你有帮助的话

my first time with Bernie.

我和妮妮的第一次也很紧张

Mostly because I was worried my mom would walk in.

主要是担心我妈会闯进来

Did she?

结果呢

Yea-- Yeah.

她闯进来了

I'll tell you one thing.

我就告诉你一件事

Lock the door.

记得锁门

Yeah, Raj, you're gonna be fine.

拉杰 你没事的

Just break out some of your Kama Sutra moves.

你随便来几招印度爱经姿势就行

I don't really know any of that stuff.

我根本不懂什么印度爱经姿势

I just pretend I do to impress women.

我只是装懂来打动妹子

And by the way,

还有

Anu is Indian-- she's gonna know

安努也是印度人 她一眼就能识破

there's no sexual position called a "Screeching lotus."

世界上没有"尖叫莲花"这种姿势

Screeching lotus?

什么是尖叫莲花

Sometimes I get leg cramps. It's my cover story.

有时候我小腿抽筋 就借此掩饰过去

Look, she's probably nervous, too.

没准她也很紧张

Yeah, what if you're great and she's bad?

万一你很厉害她却不行呢

How can she be bad?

她怎么可能不行

Raj, women can be bad at sex, too.

拉杰 女性也有可能床技不佳呀

No, that's silly.

你可拉倒吧

Hey, have you checked the dates on these?

你检查过这些糖的食用期限吗

They're all expired.

都过期了

You buy candy in a comic book store, you get what you get.

你在漫画店买糖果 有得吃就不错了

It's called Lethal Weapon,

名字叫《致命武器》

but isn't that redundant?

这不是废话吗

Aren't weapons, by their very nature, lethal?

武器这种东西 天生不就致命吗

I suppose you're right.

你说得对

Yeah, and don't even get me started on Unsolved Mysteries.

别让我开始评价《未解之谜》

I didn't get you started on Lethal Weapon.

我也没让你评价《致命武器》

All right, this is another one of my favorite places,

好了 这是我另一个最爱的地方

the comic book store. Feel free to look around.

漫画店 随便逛吧

Vintage comics in back, vintage candy right here.

古董漫画在后面 古董糖果在这里

What are you guys up to?

你们在干什么呀

Oh, father-in-law, son-in-law bonding. It's going great.

我们在培养翁婿感情 目前进展很好

Look at what he bought me at the train store.

看看他在火车商店给我买了什么

Yeah, it sounded louder in the car.

在汽车里听起来比较大声

Cool. Can I see it?

好玩 能给我看看吗

Sure.

当然

Oh. Interesting.

哈 有意思

I think this is one of those disappearing whistles.

这好像是那种可以消失的口哨

What are you talking about?

你说什么呀

Voila!

奇迹发生

Amazing.

太厉害了

Where did it go?

你把它变去哪儿了

Look in your pocket.

看看你的口袋

Oh, how did you do that?

你是怎么做到的

Sorry, a magician never shares his secrets.

抱歉 魔术师永远不会分享他的秘密

I'll give you a hundred bucks.

我给你 100 元钱

Sold!

成交

Okay.

好的

- Hey. Where's my wallet? - Voila!

-我的钱包呢 -奇迹发生

Hey, Penny. I need your help.

佩妮 我需要你的帮助

I am freaking out.

我都要疯了

Okay, is she there yet?

她到了吗

No, I got here first. You know...

不 我提前到了 你懂的...

get the lay of the land.

先来踩踩点

Raj, it's gonna be okay.

拉杰 你不会有事的

Look, sex isn't the most important thing in a relationship.

性并不是感情中最重要的东西

My first time with Leonard was nothing to write home about.

我和莱纳德的第一次就不怎么样

Really?

真的吗

Yeah, but, you know, over time it got better.

真的 但多做几次就会慢慢变好

S-So practice makes perfect?

所以多练习就能造就完美吗

Well, practice makes better.

多练习会进步罢了

Oh, my God, oh, my God, she just texted. She's on her way up!

我的天 我的天 她发短信来了 她马上就到了

Raj, calm down. You got this.

拉杰 放松点 你没问题的

Yes. Thank you, thank you. I got this.

好的 谢了 谢了 我能行

Just remember, the most important thing is to have fun.

你只要记住 最重要的就是玩得愉快

Stop putting so much pressure on me!

不要再给我增加压力了

Hi.

你好啊

Everything okay?

你还好吧

Why are you acting so weird?

你怎么怪怪的

Raj? What's going on?

拉杰 你没事吧

Be right out! You look beautiful!

马上出来 你美翻了

Sorry, I had to use the facilities.

抱歉 我刚才得上个厕所

With a bottle of champagne?

带着一瓶香槟吗

Mm, I like to celebrate the little things in life.

我喜欢庆祝生活中的小事

You need to go? There's still some left.

你要去吗 还剩了些香槟哦

Raj, what is going on?

拉杰 这是怎么回事[穿上什么]

No, no, it's not what's going on,

不 不是穿上什么

it's what's comin' off.

而是脱下什么

Stop it.

够了

You're acting weird, and it's freaking me out.

你表现得好奇怪 吓到我了

Why? Because I couldn't talk and ran in the bathroom

为什么 就因为我说不出话 然后跑进厕所

to slug back a bottle of champagne when I pretended to pee?

假装尿尿并灌下一瓶香槟吗

Okay, I think I'm gonna leave.

好了 我还是走吧

No, no, wait, wait, don't-- okay, don't go.

不 等等 等等 别走啊

Fine. Then tell me what's going on.

好吧 那告诉我到底怎么回事

Well, funny story...

有个好笑的故事

- The truth. -[Oh, God, the truth is so not good for me!

-我要听真相 -不要啦 真相听起来很掉价

Voila.

奇迹发生

Darn it.

我靠

It's okay. Here, let me show you again.

没事 来 我再示范一次

It's like you're actually magic.

你仿佛真的懂魔法

You can do that but you still can't get my bra off.

你能解开铁环 却还是解不开我的胸罩

The rings don't roll their eyes at me.

因为铁环不会冲我翻白眼

Excuse me, Turnip, we need to get going.

不好意思 白萝卜 我们得走了

But-but Howard was gonna show me some close-up magic.

但霍华德要表演近景魔术给我看

Well, if you want to see real magic,

你要是想看真正的魔法

I'll take you to Union Station,

我可以带你去联合车站

home to trains, subways and busses that,

那里是火车 地铁和大巴的家

every half hour-- voila-- drive to the airport.

它们每半小时 奇迹发生 都会开去机场

I'd like to stay, if you don't mind.

你不介意的话 我想留下

Oh, not at all.

完全不介意啊

Howard. A word.

霍华德 聊两句

What's up?

怎么了

- I need you to stop being so delightful. -[What?

-你不能再表现得如此可人了 -什么

I'm supposed to be bonding with him.

应该是我跟他培养感情

You have your own father-in-law; leave mine alone.

你自己也有岳父 别纠缠我的

Tell you what, you take my father-in-law, I'll take yours.

这样好了 我的岳父归你 你的岳父就归我

I don't want your father-in-law.

我不想要你的岳父啊

What if I throw in a quarter?

要是我再加码 25 美分呢

Do it again. Do it again.

再变一次 再变一次嘛

Mrs. Fowler. Mrs. Fowler.

福勒太太 福勒太太

Mrs. Fowler.

福勒太太

Sheldon, what's going on?

谢尔顿 怎么了

Where is Larry?

拉里人呢

Oh, Turnip's out; I'm bonding with you.

白萝卜出局了 我要跟你培养感情

Okay, you wanted the truth, here it is.

好吧 你想听真相 我就告诉你真相

You have a drinking problem.

你有酗酒的毛病

No. I, uh, I have a talking problem,

不 我有说话的毛病

and a drinking solution.

喝酒是解决方法

What does that mean?

什么意思啊

Oh, Anu, for most of my life,

安努 我有大半辈子

I got so nervous around women

跟女性相处时

that I couldn't talk to them without alcohol.

都必须借酒壮胆才敢跟她们说话

So you've been drunk every time we've seen each other?

那我们每次见面 你都喝醉了吗

No. No. It hasn't happened in a long time.

不是的 我这毛病很久没犯了

And I really thought I was over it,

我真的以为已经好了

but I guess... I-I don't know,

但我想 我也不知道

I guess I-I wanted so much for tonight to go well,

我想我太希望今晚能进行顺利

that I-I stressed myself out.

所以我给了自己太多压力

It came back.

结果又发作了

Why didn't you tell me about this before?

你之前为什么不告诉我

I was embarrassed.

我觉得很丢脸

I get that.

我懂

If it makes you feel any better,

不知道能不能安慰到你

I've got things I'm embarrassed about, too.

但其实我也有觉得丢脸的事

Really? Will you tell me one?

真的吗 能告诉我一件吗

Okay. Um...

行吧

Ugh. I hate telling people this.

我很讨厌告诉别人这个

I don't like music.

我不喜欢音乐

What kind of music?

哪种音乐

Just all of it.

所有音乐

It sort of seems like a waste of time.

感觉听音乐只是浪费时间

Even Beyonce?

听碧昂丝也是吗

See, this is why I don't tell people.

你看 所以我不告诉别人

No. Um, it's fine. It's just,

不 没关系 只是

have you heard "Single Ladies"?

你听过她的《单身女郎》吗

Yeah, and I don't get it.

听过 我没觉得多好听

I mean, the lyrics are "Oh, oh, oh, oh, oh, oh."

歌词不过是一直重复"哦哦哦 哦哦哦"

Y-You have to sing it in the voice of a goddess.

你得用女神的声线唱出来才会好听

My point is, we both have our little eccentricities.

我想说的是 我们各自都有小怪癖

Little eccentricities?

小怪癖吗

One is a deep-seated psychological disturbance,

其中一个问题是深层的心理障碍

and the other can be solved by half a glass of chardonnay.

另一个仅靠半杯红酒就能解决

So the doctor prescribed Nizoral and it blocked enzyme action,

医生给我开了能阻断酶作用的抗真菌洗发水

and the fungus cleared right up.

真菌就立刻被清除了

That's a very disturbing picture.

这张照片让人看完好不舒服

Yes, well, they say a picture's worth a thousand words,

是啊 常言道 一图胜千言

but I say nothing beats a picture and a thousand words.

但要我说 一图加千言才是无敌

Still, you might want to take it off Facebook.

我还是劝你从脸书上删掉它

Oh, no. It's in my nature to share.

不要 乐于分享是我的天性

So, your turn.

轮到你啦

Uh, other than Amy,

除了艾米之外

have you every had anything removed from your body?

你还从身体上移除过什么吗

I am not going to answer that.

我不要回答这个问题

Smart. Save something for our next get-together.

真机智 留点话题我们下次聚会时说

Oh, we should commemorate this one with a selfie.

对了 我们应该自拍一下纪念这次聚会

Oh, look at us, two peas in a pod.

瞧瞧我们 宛如一荚之豆 一模一样呢

Oh, speaking of vegetables,

说起蔬菜

how about I start calling you Old Lady Green Beans?

不如我开始称呼你青豆老妇人如何

Hey, you look deep in thought.

你想什么这么投入

- Ah, I'm just reflecting. - About what?

-只是在想以前的事 -想什么呢

The first time we slept together.

我们第一次上床

Oh, honey. Don't beat yourself up; it's great now.

亲爱的 别太难为自己 现在很棒就好啦

This is not good.

情况不妙

Sheldon is hanging out with my mom.

谢尔顿在跟我妈聚会

Yeah. O-One sec.

稍等一下

W-What do you mean, "Don't beat myself up"?

你说"别太难为自己"是什么意思

Guys, focus.

两位 专注点

My mom thinks that Sheldon is the reason

我妈一直以为是因为谢尔顿

I don't spend a lot of time with her.

我才不常去陪她

Well, why would she think that?

她为什么会这样想

Because I told her.

因为是我告诉她的

You need a cup of coffee? Wake up!

你要喝杯咖啡吗 醒醒吧

So you've been using Sheldon as an excuse

所以你一直用谢尔顿作为借口

to get out of seeing your mother?

不去见你的母亲吗

I know.

我知道

I feel terrible.

我很内疚

I love my mom but, you know, sometimes...

我爱我妈 但有时候...

Yeah. We-We've met her. Yeah.

我们见过她 什么都不用说了

And it's easier to say I can't spend time with her

说是因为谢尔顿所以不能见她

because of Sheldon than to admit that I just, I don't want to.

比承认我不想见她容易得多

Totally understandable.

完全理解

I'll ask again, what do you mean,

我再问一遍 什么叫

"Don't beat myself up"?

"别太难为自己"

And then you ask me 20 questions to try to determine

你问我 20 个是非题来确认

which Nobel Prize-winning physicist I am.

我是哪一位诺贝尔物理学奖得主

Ready? Go.

预备 开始

Can I give up?

我能放弃吗

No. 19 questions left.

否 还有 19 个问题

Are you gonna get that?

你要接吗

Oh, no. We're in the middle of a game.

否 我们在玩游戏

18 questions left.

还有 18 个问题

Answer the phone, Sheldon.

接电话 谢尔顿

Hello, Amy.

你好 艾米

Hey, how's it going?

怎么样了

Well, Howard lured your dad away with magic,

霍华德用魔术把你爸拐走了

so now I'm bonding with your mom.

所以现在我在和你妈联系感情

I think she likes me.

我觉得她喜欢我

I'd like you a lot better

我本来可以更喜欢你

if you weren't keeping my daughter away from me.

但你不让我女儿不见我 所以不行

Uh, wh-- Hang on, Amy.

稍等 艾米

What's the problem, Green Beans?

有什么问题 青豆

Amy said she couldn't come to Thanksgiving dinner

艾米说她不能来吃感恩节晚餐

because you always have to spend it with your mother.

是因为你得和你母亲共度感恩节

I haven't spent Thanksgiving with my mother in years.

我好多年没和我妈一起过感恩节了

Amy, why would you tell your mother

艾米 你为什么告诉你母亲

that I spend Thanksgiving with my mother?

我和我母亲一起过感恩节

Uh, no time to talk about that now.

现在没时间说了

All your action figures are on fire.

你的手办全部着火了

Harrison Ford's in the lobby. Come quick.

《夺宝奇兵》的哈里森·福特在楼下大堂 快来

And Amy never joins us for Sunday dinners

艾米从来不来吃周日晚餐

because you refuse to go out on a school night.

因为你拒绝在上学前夜外出

Sh-- I can go out on a school night

我可以在上学前夜外出

as long as I'm in my PJs by 10:00.

只要我晚上 10 点穿上睡衣就行

Sheldon, don't listen to her.

谢尔顿 别听她的

She doesn't know what she's talking about.

她不知道自己在说什么

She's crazy!

她是疯子

Hello, Amy.

你好 艾米

Hello, Mother.

你好 母亲

Great news. We-we can come for Thanksgiving this year.

好消息 今年感恩节我们可以来

I can't believe it.

真不敢相信

All this time I've been angry at you

一直以来我都在生你的气

when I should have been angry at Amy.

但其实我应该气艾米

Look at that. We're both angry at Amy.

瞧 我们都生艾米的气

Maybe that's something we could bond over.

也许这是我们维系感情的枢纽

Let me ask you this:

我来问你

how do you feel about Howard?

你对霍华德有何看法

Oh, is he that odd little friend you have with the haircut?

是不是你奇怪的小个子朋友 留那种鬼发型

I may have married the wrong Fowler.

我可能娶了错的福勒家女人

Why would Amy feel the need to lie to me?

为什么艾米觉得要对我说谎

Well, perhaps because you're her mother

可能因为你是她的母亲

and she didn't want to disappoint you.

她不想让你失望

Really?

真的吗

Even after she threw you under the bus,

哪怕她让你背黑锅

you're still gonna defend her.

你还要为她说好话

Oh, yes.

是的

She's my wife and I love her.

她是我老婆 我爱她

And if I can forgive her for putting ketchup on her eggs,

如果我可以原谅她在鸡蛋上放番茄酱

I can forgive her for this.

我也可以原谅这件事

Her father does that, it's disgusting.

她爸也那样吃 恶心死了

Amy's crazy, you are a delight.

艾米才是疯子 你真讨人喜欢

Good morning.

早上好

Good morning.

早上好

I ordered some coffee for us.

我给我们点了咖啡

Oh, fantastic.

太好了

Last night was...

昨晚...

wonderful.

很美好

But all we did was talk.

但我们只是聊天了啊

Yeah. And it was wonderful.

对啊 但过程很美好

Am I safe to assume you talking to me now
我可以放心确定你现在能跟我说话

is a good sign for our marriage?
是我们婚姻会幸福的好预兆吧

Yeah, and-and for my liver.
也是我肝脏不会喝坏的好预兆

Hey, about the other thing. Um...
关于另一件事

Should we just wait for another night?
我们要另选一晚吗

Or I go take a shower,
或者我现在去洗澡

and you decide how you want to play this.
你决定你想怎样做

Take a shower with me, Raj.
和我一起洗澡 拉杰

Thank you, Amy.
谢谢你 艾米

It's so nice of you to have us over for dinner.
你邀请我们来吃晚餐真是太好了

Couldn't think of a single reason not to.

想不到任何不邀请的理由啊

Yeah, and boy, did she try.

她绞尽脑汁地想了

Thank you, honey.

谢了 亲爱的

Oh, you're welcome, dear.

不客气 老婆

Would anyone like to see the magic trick Howard taught me?

有人想看霍华德教我的魔术吗

I'd love to see your trick, Daddy.

我非常想看你的魔术 老爸

A perfectly ordinary table knife.

一把非常普通的餐刀

Watch closely.

看好了

Voila.

没啦

Oh, my gosh, that was so good.

天啊 太精彩了

Well, look, there's fake blood, too.

看 连道具血都有

I'll be right back.

我等下回来

I don't know about you, but I don't really like magic.

不知道你怎样 反正我不喜欢魔术

You just keep getting better and better.

你真是越来越讨人喜欢了